Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B**

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2152/2005

z dne 23. decembra 2005

o spremembi Uredbe (ES) št. 327/98 o odprtju in zagotovitvi upravljanja nekaterih tarifnih kvot za uvoz riža in lomljenega riža ter tudi Uredbe (ES) št. 1549/2004 o odstopanju od Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 v delu, ki se nanaša na uvozni režim za riž, in o določitvi posebnih prehodnih pravil za uvoz riža basmati

(EGT L 342 , 24.12.2005, s. 30)

popravljena z:

►**C1** Popravek, UL L 093 , 31.3.2006, str. 79 (2152/2005)

▼B

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2152/2005

z dne 23. decembra 2005

o spremembi Uredbe (ES) št. 327/98 o odprtju in zagotovitvi upravljanja nekaterih tarifnih kvot za uvoz riža in lomljenega riža ter tudi Uredbe (ES) št. 1549/2004 o odstopanju od Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 v delu, ki se nanaša na uvozni režim za riž, in o določitvi posebnih prehodnih pravil za uvoz riža basmati

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za riž ([1]) ter zlasti členov 10(2) in 11(4),

ob upoštevanju Sklepa Sveta z dne 20. decembra 2005 o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Tajsko v skladu s členom XXVIII GATT iz leta 1994 o spremembah koncesij za riž, predvidenih na seznamu CXL ES, ki je bil priložen GATT iz leta 1994 ([2]), in zlasti člena 2,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sklep z dne 20. decembra 2005 določa odprtje nove splošne letne kvote za uvoz 13 500 ton manj brušenega ali brušenega riža z oznako 1006 30 z uvozno dajatvijo nič in na 100 000 ton poveča tudi splošna letna kvota za uvoz lomljenega riža z oznako 1006 40 00 iz člena 1(1)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 327/98 z dne 10. februarja 1998 o odprtju in zagotovitvi upravljanja nekaterih tarifnih kvot za uvoz riža in lomljenega riža ([3]).

(2) Uredba Komisije (ES) št. 1549/2004 ([4]) določa odstopanje od Uredbe (ES) št. 1785/2003, kar zadeva uvozni režim za riž, in določa posebna prehodna pravila za uvoz riža basmati.

(3) Da bi omogočili boljše upravno poslovodenje kvot iz Uredbe (ES) št. 327/98, jim je treba dodeliti individualne serijske številke.

(4) Sklep z dne 20. decembra 2005 določa posebne metode izračunavanja uvoznih dajatev za uvoz v Skupnost manj brušenega ali brušenega riža z oznako KN 1006 30 med 1. septembrom 2005 in 30. junijem 2006. Zato je treba sprejeti potrebne ukrepe v zvezi z uvoznimi dajatvami za uvoz manj brušenega ali brušenega riža z oznako KN 1006 30 za predvideno prehodno obdobje.

(5) Sklep z dne 20. decembra 2005 poleg tega določa, da uvozna dajatev za uvoz lomljenega riža z oznako 1006 40 00 znaša 65 EUR na tono.

(6) Ker se sporazum, odobren s Sklepom z dne 20. decembra 2005, uporablja od 1. septembra 2005, je treba določiti, da se z istim dnem začnejo uporabljati določbe te uredbe glede uvoznih dajatev za uvoz manj brušenega ali brušenega riža in tudi lomljenega riža. Poleg tega je primerno določiti, da se začnejo 1. januarja 2006 uporabljati nove količine kvot, predvidene s sporazumom s Tajsko, ter tudi sorazmerno povečati količine nove splošne kvote za manj brušeni in brušeni riž ter lomljeni riž, da se tako v obdobju med 1. septembrom 2005 in 31. decembrom 2005 upoštevajo ustrezne količine.

(7) Zato je treba spremeniti uredbi (ES) št. 327/98 in (ES) št. 1549/2004.

([1]) UL L 270, 21.10.2003, str. 96.
([2]) Še ni objavljeno v Uradnem listu (COM(2005) 601).
([3]) UL L 37, 11.2.1998, str. 5. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1950/2005 (UL L 312, 29.11.2005, str. 18).
([4]) UL L 280, 31.8.2004, str. 13. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1006/2005 (UL L 170, 1.7.2005, str. 26).

▼B

(8) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 327/1998 se spremeni:

1. Člen 1 se nadomesti z:

„Člen 1

1. Splošne letne uvozne tarifne kvote, razdeljene po državah porekla in periodičnih tranšah v skladu s Prilogo IX, se odprejo vsako leto 1. januarja:

(a) 63 000 ton brušenega ali manj brušenega riža z oznako KN 1006 30 z uvozno dajatvijo nič;

(b) 20 000 ton oluščenega riža z oznako KN 1006 20 z uvozno dajatvijo 88 EUR na tono;

(c) 100 000 ton lomljenega riža z oznako 1006 40 00 s 30,77-odstotnim znižanjem uvozne dajatve, določene v členu 1d Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 (*);

(d) 13 500 ton brušenega ali manj brušenega riža z oznako KN 1006 30 z uvozno dajatvijo nič.

2. Za leto 2006 se kvote iz odstavka 1 in tudi pripadajoče periodične tranše določijo v skladu s Prilogo X.

(*) UL L 280, 31.8.2004, str. 13.”

2. Člen 2 se spremeni:

(a) Odstavki 1, 2 in 2a se črtajo.

(b) V drugem pododstavku odstavka 3 se izraz „v odstavku 1(c)” nadomesti z izrazom „v točkah (c) in (d) člena 1(1)”.

3. Člen 3 se spremeni:

(a) V prvem pododstavku se izraz „v členu 2” nadomesti z izrazom „v točkah (a), (b) in (c) člena 1(1)”.

(b) V tretjem pododstavku se izrazi „v členu 2” nadomestijo z izrazi „v členih 1 in 2”.

4. Člen 4 se spremeni:

(a) V prvi alinei odstavka 2 se izraz „v členu 1(1)(a)” nadomesti z izrazom „v točkah (a) in (d) člena 1(1)”.

(b) V odstavku 4 se doda naslednja točka (d):

„(d) V primeru kvote, omenjene v členu 1(1)(d), eden od vnosov iz Priloge VIII.”

5. V členu 5(1) se prvi pododstavek nadomesti z:

„Države članice Komisiji v dveh delovnih dneh od zadnjega dneva roka za vložitev zahtevkov za dovoljenja po elektronski pošti in v skladu s Prilogo III sporočijo količine, razčlenjene po osemmestni oznaki KN in serijski številki kvote z navedbo države porekla, ki so bile predmet zahtevkov za dovoljenja, številko zahtevanega dovoljenja ter tudi vlagateljevo ime in njegov naslov. Kadar se zahteva izvozno potrdilo, se navede tudi številka tega potrdila.”

6. V prvem pododstavku člena 8 se uvodni stavek nadomesti z:

„Pristojni organi Komisiji po elektronski pošti in v skladu s Prilogo III sporočijo naslednje informacije:”

7. Priloga III se nadomesti z besedilom iz Priloge I k tej uredbi.

8. Priloga V se nadomesti z besedilom iz Priloge II k tej uredbi.

9. Priloga VII se nadomesti z besedilom iz Priloge III k tej uredbi.

▼B

10. Besedilo iz Priloge IV k tej uredbi je dodano kot priloge VIII, IX in X.

Člen 2

Uredba (ES) št. 1549/2004 se spremeni:

1. V členu 1a se izraz „oluščeni riž” nadomesti z izrazom „oluščeni riž, manj brušeni riž in brušeni riž”.

2. Člen 1b se nadomesti z:

„Člen 1b

1. Z odstopanjem od člena 11(2) Uredbe (ES) št. 1785/2003 je uvozna dajatev za manj brušeni ali brušeni riž z oznako KN 1006 30, ki jo določi Komisija v 10 dneh po koncu zadevnega referenčnega obdobja:

(a) 175 EUR na tono v enem od naslednjih primerov:

— če je ugotovljeno, da uvoz manj brušenega in brušenega riža v pravkar končanem tržnem letu presega 387 743 ton,

— če je ugotovljeno, da uvoz manj brušenega in brušenega riža v prvih šestih mesecih tržnega leta presega 182 239 ton;

(b) 145 EUR na tono v enem od naslednjih primerov:

— če je ugotovljeno, da uvoz manj brušenega in brušenega riža v pravkar končanem tržnem letu ne presega 387 743 ton,

— če je ugotovljeno, da uvoz manj brušenega in brušenega riža v prvih šestih mesecih tržnega leta ne presega 182 239 ton.

Komisija določi dajatev samo v primeru, če izračuni, izvedeni ob uporabi tega odstavka, vodijo v njegovo spremembo. Do določitve nove dajatve se uporablja prej določena dajatev.

2. Za izračun uvoza iz odstavka 1 se upoštevajo količine, za katere so bila uvozna dovoljenja za manj brušeni ali brušeni riž z oznako KN 1006 30 izdana v skladu s prvim pododstavkom člena 10(1) Uredbe (ES) št. 1785/2003 v ustreznem referenčnem obdobju.”

3. Vstavi se naslednji člen 1d:

„Člen 1d

Z odstopanjem od člena 11(1) Uredbe (ES) št. 1785/2003 je uvozna dajatev za lomljeni riž z oznako KN 1006 40 00 določena na 65 EUR na tono.”

Člen 3

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 1 se uporablja od 1. januarja 2006.

Točki 2 in 3 člena 2 se uporabljata od 1. septembra 2005. Vendar se prva določitev dajatev ob uporabi člena 1b Uredbe (ES) št. 1549/2004, kot je bil spremenjen s točko 2 člena 2 te uredbe, izvede v treh dneh po objavi te uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼B

PRILOGA I

„PRILOGA III

RIŽ – Uredba (ES) št. 327/98

Zahtevek za uvozno dovoljenje (1)

Izdaja uvoznega dovoljenja (1)

Sprostitev v prosti promet (1)

Prejemnik: DG AGRI D-2

Elektronski naslov: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Pošiljatelj:

Datum	Številka izvoznega potrdila	Številka uvoznega dovoljenja	Serijska številka kvote	Oznaka KN	Količina (v tonah)	Država porekla	Ime in naslov vlagatelja/imetnika	Pakiranje ≤ 5 kg (2)

(1) Prečrtajte neustrezno.

(2) Izpolnite samo v pritrdilnem primeru.”

▼B

PRILOGA II

„PRILOGA V

Vnosi iz člena 4(4)(a)

— *v španščini:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *v češčini:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *v danščini:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *v nemščini:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *v estonščini:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *v grščini:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *v angleščini:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *v francoščini:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *v italijanščini:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *v latvijščini:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *v litovščini:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *v madžarščini:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *v malteščini:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *v nizozemščini:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *v poljščini:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *v portugalščini:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *v slovaščini:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *v slovenščini:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(a))

— *v finščini:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

▼B

— *v švedščini:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

PRILOGA III

▼C1

„PRILOGA VII

Vnosi iz člena 4(4)(c)

— *v španščini:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *v češčini:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *v danščini:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *v nemščini:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *v estonščini:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *v grščini:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *v angleščini:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *v francoščini:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *v italijanščini:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *v latvijščini:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *v litovščini:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *v madžarščini:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *v malteščini:* Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *v nizozemščini:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

▼C1

— *v poljščini:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *v portugalščini:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *v slovaščini:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *v slovenščini:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *v finščini:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *v švedščini:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

PRILOGA IV

„PRILOGA VIII

Vnosi iz člena 4(4)(d)

— *v španščini:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *v češčini:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *v danščini:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *v nemščini:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *v estonščini:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *v grščini:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *v angleščini:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *v francoščini:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *v italijanščini:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *v latvijščini:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *v litovščini:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *v madžarščini:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *v malteščini:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *v nizozemščini:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *v poljščini:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *v portugalščini:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *v slovaščini:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *v slovenščini:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(d))

— *v finščini::* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *v švedščini:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

PRILOGA IX

Kvote in tranše, predvidene od leta 2007 naprej

a) Kvota za 63 000 ton brušenega ali manj brušenega riža, predvidena v členu 1(1)(a):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)				
			Januar	April	Julij	September	Oktober
Združene države Amerike	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajska	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Avstralija	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Druge države	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Vse države		09.4138					(1)
Skupaj	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Preostanek neuporabljenih količin prejšnjih tranš, objavljen v uredbi Komisije.

b) Kvota za 20 000 ton oluščenega riža, predvidena v členu 1(1)(b):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)				
			Januar	April	Julij	September	Oktober
Avstralija	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Združene države Amerike	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajska	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Druge države	117	09.4145	—	117	—	—	
Vse države		09.4148					(1)
Skupaj	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Preostanek neuporabljenih količin prejšnjih tranš, objavljen v uredbi Komisije.

c) Kvota za 100 000 ton lomljenega riža, predvidena v členu 1(1)(c):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Tajska	52 000	09.4149	36 400	15 600
Avstralija	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gvajana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Združene države Amerike	9 000	09.4153	4 500	4 500
Druge države	12 000	09.4154	6 000	6 000
Skupaj	100 000		60 400	39 600

d) Kvota za 13 500 ton brušenega ali manj brušenega riža, predvidena v členu 1(1)(d):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Tajska	4 313	09.4112	4 313	—
Združene države Amerike	2 388	09.4116	2 388	—
Indija	1 769	09.4117	1 769	—

▼**B**

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Pakistan	►**C1** 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Druge države	3 435	09.4119	3 435	—
Skupaj	13 500		13 500	—

▼B

PRILOGA X

Kvote in tranše, predvidene za leto 2006

a) Kvota za 63 000 ton brušenega ali manj brušenega riža, predvidena v členu 1(1)(a):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)				
			Januar	April	Julij	September	Oktober
Združene države Amerike	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajska	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Avstralija	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Druge države	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Vse države		09.4138					(1)
Skupaj	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Preostanek neuporabljenih količin prejšnjih tranš, objavljen z uredbo Komisije.

b) Kvota za 20 000 ton oluščenega riža, predvidena v členu 1(1)(b):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)				
			Januar	April	Julij	September	Oktober
Avstralija	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Združene države Amerike	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajska	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Druge države	117	09.4145	—	117	—	—	
Vse države		09.4148					(1)
Skupaj	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Preostanek neuporabljenih količin prejšnjih tranš, objavljen z uredbo Komisije.

c) Kvota za 106 667 ton lomljenega riža, predvidena v členu 1(1)(c):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Tajska	55 467	09.4149	38 827	16 640
Avstralija	17 067	09.4150	8 533	8 534
Gvajana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Združene države Amerike	9 600	09.4153	4 800	4 800
Druge države	12 800	09.4154	6 400	6 400
Skupaj	106 667		64 426	42 241

d) Kvota za 18 000 ton brušenega ali manj brušenega riža, predvidena v členu 1(1)(d):

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Tajska	5 750	09.4112	5 750	—
Združene države Amerike	3 184	09.4116	3 184	—
Indija	2 358	09.4117	2 358	—

▼**B**

Država porekla	Količina v tonah	Serijska številka	Tranše (količina v tonah)	
			Januar	Julij
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Druge države	4 580	09.4119	4 580	—
Skupaj	18 000		18 000	—“